

Cultural Cooperation Agreement between  
the Government of the Republic of India  
and the Government of the Portuguese  
Republic.

-----

The Government of the Republic of India and the  
Government of the Portuguese Republic (hereinafter referred  
to as the Contracting Parties).

Desirous of maintaining and promoting the  
cultural ties, which contribute to closeness between the  
two countries as well as to the cause of friendship between  
their peoples,

Recalling the provisions of Art. IV of the  
Treaty between India and Portugal, signed at New Delhi  
on 31st December, 1974, by which the Contracting Parties  
agree to take steps to develop contacts in the cultural  
field and in particular in the promotion of the Portuguese  
language and culture and the preservation of historical  
and religious monuments in Goa, Daman, Diu, Dadra and  
Nagar Haveli,

Have agreed as follows:-

ARTICLE I

The Contracting Parties shall facilitate and  
encourage cooperation in the fields of art and culture,  
education including academic activity in the field of  
science and technology, youth activities and public health,  
mass media of information and education, sports and games  
in order to contribute towards a better knowledge of their  
respective cultures and activities in these fields.

ARTICLE II

(1) Each Contracting Party shall encourage and  
support, to the extent possible, the study of the history,  
culture and languages of the other Contracting Party.

(2) Both the Contracting Parties agree to take  
steps to develop contacts in the cultural fields and in  
particular in the promotion of the Portuguese language  
and culture and the preservation of historical monuments,  
including those in religious use, in Goa and other places  
in India.

ARTICLE III

(1) Each Contracting Party may establish in the territory of the other cultural institutes in accordance with its laws, regulations and general policy in this regard, it being understood that prior clearance of the Government concerned would be obtained before any such institution is established.

(2) The details regarding the establishment of such institutions shall be settled between the two countries by means of an additional Protocol to be negotiated after this Agreement enters into force.

ARTICLE IV

The Contracting Parties shall take appropriate steps for the preservation of historical records and historical monuments, including historical monuments in religious use, of common interest to them.

ARTICLE V

The Contracting Parties shall encourage and facilitate:

- (a) reciprocal visits of professors and experts for delivering lectures, study tours and special courses;
- (b) reciprocal visits of representatives of educational, literary, scientific, technical, artistic, sports and journalists' associations/organisations; and
- (c) participation in congresses, conferences, symposia and seminars.

ARTICLE VI

The Contracting Parties shall encourage and facilitate:

- (a) exchange of materials in the field of culture such as films, documentaries, radio and television programme recordings and recordings on discs and tapes as well as exchange of materials in the fields of science, education, sports; and
- (b) translation and exchange of books, periodicals and other educational, scientific, technical, cultural and sports publications, and wherever possible, exchange of art specimens.

ARTICLE VII

Each Contracting Party shall endeavour to provide facilities and scholarships to students and scientific personnel of the other country seeking to study in its institutions of higher education and research laboratories, as well as to follow practical training courses.

ARTICLE VIII

The Contracting Parties shall examine the diplomas, certificates, university degrees granted by the other Party with a view to arriving at their equivalence.

ARTICLE IX

Each Contracting Party shall endeavour to present different facets of the life and culture of the other Party through the media of radio, television and press. With this end in view, the two Parties shall exchange suitable materials and programmes.

ARTICLE X

The Contracting Parties shall facilitate and promote:

- (a) exchange of artistes, and dance and music ensembles;
- (b) exchange of art and other exhibitions; and
- (c) exchange of experts in the field of cinematography and participation in each other's International Film Festivals.

ARTICLE XI

The Contracting Parties shall encourage visits of sports teams between the two countries and shall facilitate, subject to the national laws and regulations in force, their stay and movements in their respective territories.

ARTICLE XII

The Contracting Parties shall promote, in the field of youth activities, exchange of documents and encourage cooperation between their youth movements and associations.

ARTICLE XIII

Each Contracting Party shall facilitate, in accordance with its respective laws, the importation for non-commercial purposes and circulation of all material originating from the other party, that may be necessary for the fulfilment of the objectives of this Agreement.

ARTICLE XIV

For the implementation of the objectives of the present Agreement, a Joint Committee shall be established by the Contracting Parties as and when considered necessary consisting of an equal number of representatives of the two Governments, which shall meet as agreed upon between the Contracting Parties or at the request of either of them alternatively in Lisbon and New Delhi, at least once in two years.

The Joint Committee will be responsible for:-

- (a) Reviewing periodically the implementation of the Agreement in the two countries;
- (b) advising the Government concerned on the modalities of implementation;
- (c) formulating cultural scientific, technological and educational exchange programmes, and reviewing the same;
- (d) recommending to the Party concerned any item of interest to either party in the fields within the scope of the Agreement; and
- (e) generally advising the Government concerned as to the manner in which the provisions of this Agreement may be implemented effectively.

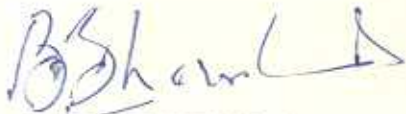
ARTICLE XV

The present Agreement shall come into force on the date of the exchange of the Instruments of Ratification. It shall remain in force for a period of five years and shall be renewed automatically thereafter for further periods of five years each time unless either Contracting Party gives to the other Party a six months' prior written notice of its intention to terminate it.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives being duly authorised thereto by their Governments, have signed the present Agreement and have affixed their seals.

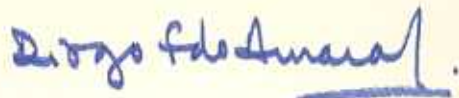
Done at Lisbon on this eighteenth day of Chaitra,  
One thousand, nine hundred and two (Saka),  
corresponding to the seventh day of April, One  
thousand, nine hundred and eighty (A.D.) in six  
originals, two each in Hindi, Portuguese and English  
languages all the texts being equally authentic  
except in case of doubt when the English text shall  
prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF INDIA



( B. SHANKARANAND )  
Minister of Education,  
Health and Social Welfare.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
PORTUGUESE REPUBLIC



( PROF. DIOGO FREITAS DO AMARAL )  
Vice Prime Minister and  
Minister of Foreign Affairs

CULTURAL AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE GOVERNMENT  
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF MOZAMBIQUE

The Government of the Republic of India and the  
Government of the People's Republic of Mozambique

INSPIRED BY a common desire to establish and  
develop closer cultural relations, and

DESIROUS OF promoting and developing in the  
possible manner the relations and understanding between  
India and Mozambique in the realms of art, culture, science,  
including academic activity in the fields of science and  
technology, sports, public health and mass media,  
information and education.

HAVE AGREED to conclude the following Agreement

ARTICLE 1

The Contracting Parties shall facilitate and  
encourage cooperation in the fields of art and culture,  
education, including academic activity in the fields of  
science and technology, public health, mass media,  
information and education, sports and games and  
journalism in order to contribute towards a better  
knowledge of their respective cultures and activities  
in these fields.

ARTICLE 2

The Contracting Parties shall encourage and facilitate

- a) reciprocal visits of professors and experts for delivering lectures, study tours and conducting special courses;
- b) reciprocal visits of representatives of educational, literary, scientific, technical, artistic, sports and journalists' associations and organisations and participation in congresses, conferences, symposia and seminars;
- c) exchange of materials in the fields of culture, science, education, sports, translation and exchange of books, periodicals and other educational, scientific, technical, cultural and sports publications, and wherever possible exchange of art specimens; and
- d) reciprocal facilities in regard to visits by archaeologists of the one country to the other to enable them to gain experience of excavation as well as preservation and display of archaeological finds, and for training purposes, and also in regard to exchange of specimens or casts.

ARTICLE 3

Each Contracting Party shall endeavour to provide facilities and scholarships to students and scientific personnel of the other country seeking to study in its institutions of higher education and research laboratories.

ARTICLE 4

Each Contracting Party undertakes to examine the conditions under which the diplomas, certificates and university degrees awarded in the other country can be recognised for purposes of study in its own educational and other institutions.

ARTICLE 5

Each Contracting Party shall endeavour to present different facets of the life and culture of the other Party through the media of radio, television and press. With this end in view, the two Parties shall exchange suitable materials and programmes.

ARTICLE 6

The Contracting Parties shall facilitate and promote:

- a) exchange of artists, and dance and music ensembles;
- b) exchange of art and other exhibitions;
- c) exchange of films, documentaries, radio and



television programme of recordings and recordings on discs and tapes; and

- d) exchange of experts in the field of cinematography and participation in each other's International Film Festivals.

ARTICLE 7

The Contracting Parties shall encourage visits of sports teams between the two countries and shall facilitate, subject to the national laws and regulations in force, their stay and movements in their respective territories.

ARTICLE 8

The Contracting Parties shall, to the extent possible, ensure that text-books prescribed for their educational institutions, particularly those relating to History and Geography, do not contain any error or misrepresentation of facts about each other's country.

ARTICLE 9

Each Contracting Party shall welcome the establishment in its territory of cultural institutes or friendship associations devoted to educational and cultural pursuits by the other Contracting Party, or the Contracting Parties jointly, in accordance with its laws, regulations and general policy in this regard; it being understood that prior clearance of the

Government concerned would be obtained before any institution is established under this Article.

ARTICLE 10

For the fulfilment of the objectives of the present Agreement a Joint Committee may be established by the Contracting Parties and when considered necessary consisting of an equal number of representatives of the two Governments, which shall meet as agreed upon between the Contracting Parties at the request of either of the parties alternately in New Delhi and Maputo.

The Joint Committee will be responsible for reviewing periodically the working of the present Agreement, advising the Governments concerned in formulating and recommending any items of interest to either Party in the fields envisaged in the present Agreement, as also advising the manner in which the working of the Agreement may be improved upon.

ARTICLE 11

The present Agreement shall come into force on the date of the exchange of the Instruments of Ratification. It shall remain in force for a period of five years and shall be renewed automatically thereafter for further periods of five years each until either Contracting Party gives to the other a six months prior notice of its intention to terminate the present Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the duly authorised representatives  
of the Contracting Parties have affixed their seals thereon.

Done at New Delhi this 9th Day of April, 1982 in  
six originals, two each in Hindi, Portuguese and English  
all the texts being equally authentic except that in case  
of doubt, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF INDIA

*S. Kaul*

(SHEILA KAUL)  
MINISTER OF STATE FOR  
EDUCATION & CULTURE  
AND SOCIAL WELFARE

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE PEOPLE'S REPUBLIC  
OF MOZAMBIQUE

*J. Chissano*  
(JOAQUIM ALBERTO CHISSANO)  
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS